

О. Л. Юдина

Уральский институт управления — филиал ФГБОУ ВО РАНХиГС при Президенте РФ, Екатеринбург, Россия
ORCID ID: 0000-0003-1706-6877

E-mail: okyudina@yandex.ru.

Особенности метафорической модели «Управленческая деятельность — это мир растений» в англо-американском и российском управленческом дискурсе

АННОТАЦИЯ. Основная цель — выявить особенности одной из главных метафорических моделей управленческого дискурса «Управленческая деятельность — это мир растений» на основе сопоставления англо-американского и российского материала.

Методы. В процессе представленного когнитивно-дискурсивного исследования использовались методы современной антропоцентрической лингвистики: когнитивное моделирование, сопоставительный анализ, учитывающий национальные особенности английского языка и англоязычных культур, дискурсивный анализ. Метафоры отбирались с помощью метода сплошной выборки.

Результаты и практическая значимость. В ходе исследования автором были выявлены интересные факты, свидетельствующие о национальном и культурном своеобразии российской и англо-американской метафорической управленческой картины мира, а также общие направления в развитии межгосударственного управленческого дискурса. Результаты и выводы нашего исследования могут быть использованы в преподавании английского языка студентам, обучающимся на факультетах экономики, юриспруденции, экономической безопасности, межкультурной коммуникации и управления.

Научная новизна. В процессе работы автором был проведен сопоставительный анализ и выявлены особенности метафорической модели «Управленческая деятельность — это мир растений», которая нашла свое отражение в российских и англо-американских управленческих текстах.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политическая метафорология; метафорическое моделирование; метафорические модели; политические метафоры; когнитивная лингвистика; концептуальные метафоры; дискурс-анализ; фреймы; слоты; управленческий дискурс; политический дискурс; когнитивно-дискурсивные исследования; сопоставительный анализ; управленческая деятельность; английский язык; русский язык; сопоставительное языкознание.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Юдина Оксана Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Уральский институт управления — филиал ФГБОУ ВО РАНХиГС при Президенте РФ; 620190, Россия, г. Екатеринбург, 8 Марта, 66, каб. 28; e-mail: okyudina@yandex.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Юдина, О. Л. Особенности метафорической модели «Управленческая деятельность — это мир растений» в англо-американском и российском управленческом дискурсе / О. Л. Юдина // Политическая лингвистика. — 2021. — № 1 (85). — С. 103-115. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_01_09.

В XXI в. как в России, так и в англоязычных странах на фоне череды различных кризисов учеными предпринимаются активные попытки осмыслиения всего нового, что появляется в научном менеджменте, соответственно новые языковые явления требуют нового обозначения. Этим продиктован интерес к управленческому дискурсу. Теория дискурса вообще является сегодня одной из наиболее активно развивающихся исследовательских научных сфер [Русакова 2006]. Наблюдается увеличение количества научных работ, симпозиумов и конференций, абсолютно новых специальностей и курсов в вузах, а также докторских исследований по вопросам применения дискурсивных теорий и дискурсивно-сопоставительного анализа в различных сферах науки и практики (Э. В. Будаев, М. В. Гаврилова, В. З. Демьянков, М. Р. Желтухина, Э. Р. Лассан, О. Г. Ревзина, Ф. Феррари, Е. И. Шейгал;

D. Campus, P. Dahlgren, T. A. van Dijk, D. Graber, G. E. Lauerbach, M. Meyer, R. Wodak [Будаев 2010; Гаврилова 2008; Демьянков 2002; Желтухина 2008; Лассан 2010; Ревзина 2005; Феррари 2010; Шейгал 2000; Campus 2010; Dahlgren 2009; van Dijk 2009; Graber 2011; Lauerbach 2007; Meyer, Wodak 2009] и др.).

Управленческий дискурс — это творческое следование норме, которая может быть познана с помощью «профессиональной» картины мира, реализующейся, в свою очередь, через главные концепты управленческой культуры, профессионально ориентированные идеи и мысли, модели межличностного и институционального поведения, корпоративное общение, посредством создания определенных схем и фреймов обыденных ситуаций, а также специализированный вокабуларий (А. Вежбицкая, С. Г. Воркачев, З. М. Дударева, С. В. Иванова, Т. Ю. Ка-

пишева, В. И. Карасик, Н. И. Курганова, О. И. Лыткина, В. А. Маслова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Т. В. Цивьян; K. Ahrens, V. Tzuyin Lai, O. Esenova, V. Evans, T. Green, Z. Radman, T. Stordalen [Вежбицкая 2001; Воркачёв 2003; Дударева 2005; Иванова 2008; Капищева 2009; Карасик 2004; Курганова 2010; Лыткина 2009; Маслова 2004; Попова, Стернин 2004; Цивьян 2006; Ahrens, Tzuyin Lai 2000; Esenova 2008; Evans, Green 2006; Radman 1997; Stordalen 2000] и др.).

Все эти аспекты присутствуют в профессионально ориентированных управленческих текстах и доступны анализу на уровне когнитивной лингвистики [Ширяева 2006].

В основу нашего исследования положена теория метафорического моделирования, вызывающая большой интерес как у российских, так и зарубежных ученых, а также теория концептуальной метафоры, учитывающая инновации российской и зарубежной лингвистики и культурологии, а также дискурсивного анализа (А. Н. Баранов, Е. Г. Беляевская, Л. Брандт, В. З. Демьянков, И. М. Кобозева, В. В. Красных, Е. С. Кубрякова, Дж. Лакофф, Т. Ю. Сазонова, И. С. Бороздина, А. П. Чудинов; L. Arcimavičienė, P. Drulák, V. Evans, M. Green, M. Fabiano, D. Geeraerts, B. Nerlich, Z. Kövecses, M. Johnson, G. Lakoff, J. Picalo, E. Ringmar, S. G. Schneider, J. Walter, J. Helmig [Баранов 2007; Беляевская 2008; Брандт 2010; Демьянков 2002; Кобозева 2001; Красных 2003; Кубрякова 2008; Лакофф, Джонсон 2004; Сазонова, Бороздина 2010; Чудинов 2001, 2003; Arcimavičienė 2008; Drulák 2008; Evans, Green 2006; Fabiano 2005; Geeraerts 2006; Nerlich 2010; Kövecses 2006; Lakoff, Johnson 1980; Picalo 2008; Ringmar 2008; Schneider 2008; Walter, Helmig 2008] и др.).

Данная теория базируется на положении о том, что метафора — это не феномен языка, а обыденная концептуальная реальность, когда мы предпринимаем попытку выразить смысл одного явления, используя термины другого [Лакофф, Джонсон 2004].

Дж. Лакофф и М. Джонсон пришли к выводу о том, что метафора объединяет наше воображение и разум. Мы мыслим специальными категориями, выводим следствия и делаем умозаключения. В своем воображении для того, чтобы понять сущность одного вида, мы используем термины сущности другого вида, что и является нашим метафорическим мышлением. Иными словами, метафора и есть та самая воображаемая действительность [Лакофф, Джонсон 2004].

По мнению А. П. Чудинова, метафоры могут восприниматься как мелкие детали, «маленькие стеклышки в огромной мозаичной

картине, но эти образы будут являться реализацией моделей, которые реально существуют в нашем сознании... Метафорическое зеркало может отражать не только реально существующую ситуацию, а также ее восприятие в национальном сознании» [Чудинов 2003].

В жизни метафоры существуют в качестве когнитивных процессов, позволяющих людям расширить восприятие окружающего мира и представить собственные гипотезы. Посредством метафор можно изменить обыденный язык, а также способы и методы понимания и восприятия мира. Не меньшую роль метафоры играют и в культурном развитии [Lakoff 1991].

Данное исследование основано на наших собственных подсчетах и наблюдениях. В. Г. Гак утверждал, что точность может определяться не только количеством цифр, которые указаны в процентах после запятой. Существует возможность использовать так называемую «симптоматическую» статистику В. Г. Адмони, которая использует такие понятия, как «чаще», «реже» или «больше», «меньше» [Гак 1989].

Выявленные нами в управленческом дискурсе признаки метафорической модели определяют ее структуру как единое целое, которое, в свою очередь, состоит из фреймов и слотов. Под *фреймом* мы понимает структурированные с целью выявления стереотипной ситуации данные, особенно когда представляются значительные объемы данных [Кубрякова 2008], а *слот* представлен нами как более мелкий элемент ситуации, который является некой частью фрейма, аспектом его конкретизации [Чудинов 2001].

В данной работе мы исследовали метафорическую модель, основанную на образах растительного мира. В последнее время наблюдается активизация исследуемой нами модели как в российском, так и в англоязычном управленческом дискурсе. Данной метафоре уже были посвящены работы таких известных российских ученых, как А. П. Чудинов, С. Е. Никитина, Ю. Б. Феденева, Ю. Д. Апресян, М. С. Абуева, Н. А. Бородина и др.

Основой как российской, так и англоязычной управленческой метафоры данного вида являются наши так называемые «наивные» представления об организации и ее сотрудниках как о растениях: их органах, плодах, различных с ними манипуляциях, среде произрастания и др. Используя на практике данную метафорическую модель, мы как бы присваиваем субъектам управленической деятельности и управлению в целом наиболее близкие и понятные нам свойства [Юдина 2012].

Исследование отобранного нами мате-

риала еще раз подтвердило наше предположение, что метафорическая модель «Управленческая деятельность — это мир растений» может быть применена как к отраслям менеджмента, различным компаниям, так и к руководителям низшего и высшего ранга.

Присутствие в управлеченческом дискурсе метафор растительного происхождения лишь продолжает языковые традиции. В ходе анализа данной метафорической модели нами было проведено распределение по группам, которые относятся к практике растениеводства, а не соответствуют строгой естественно-научной классификации.

В ходе нашего исследования нами было выяснено, что метафорическая модель «Управление — это мир растений» является одной из доминантных в управлеченческом дискурсе. В процессе исследования нами было проанализировано 225 МЕ (111 МЕ / 49,3 % — российских и 114 МЕ / 50,7 % — англо-американских). Материал для анализа был взят из российских и англо-американских электронных источников, связанных со сферой управления, таких как <https://www.dailymail.co.uk/news/article>, <https://zen.yandex.ru/media/hi-news.ru>, <https://innovationmanagement.se> и др. В составе указанной модели нами были выделены два обширных фрейма: «Органы растений», включающий в себя слоты «Корни растений», «Ветви растений», «Почки растений», «Листья растений», «Плоды растений», а также фрейм «Жизнь растений», который может быть разбит на слоты «Жизненный цикл растений», «Действия с растениями» и «Условия произрастания растений».

1. Фрейм «Органы растений»

Данный фрейм является более распространенным в исследуемой модели — 127 МЕ (57 МЕ / 44,9 % — в российском и 70 МЕ / 55,1 % — в англо-американском управлеченческом дискурсе). В его составе нами были выделены следующие слоты: «Корни растений», «Ветви растений», «Почки растений», «Листья растений», «Плоды растений».

Слот 1.1. «Корни растений»

Корень традиционно является воплощением силы и могущества растения. С помощью корня развивается его верхушка и ветви. Данная управлеченческая метафора использует этот образ для отражения причинно-следственных связей и демонстрации верности своей стране.

...В 1995 году Сергей Белоусов зарегистрировал в России бренд Rolsen. Торговая марка официально заявляет о корейских корнях. Производственные мощности рас-

положены во Фрязино. Продукцию собирают из деталей, которые поставляют из Юго-Восточной Азии... [Российские бренды, которые легко принять за иностранные www].

...Родинами самых крупных компаний в мире являются США и Китай — так уж получилось в ходе истории. Но знаете ли вы, что некоторые из таких крупных компаний, хоть и издавна считаются американскими или китайскими, имеют **русские корни**?.. [Какие американские компании имеют русские корни? www].

В англо-американском дискурсе также встречаются аналогичные метафоры и практически в том же объеме.

...Although the company proudly has **German roots** dating back to 1937, it has long been a multinational business. The business is seeking to rebuild its reputation after a scandal when it was found to have cheated on European Union emissions tests... [Burton 2016 www].

...It's complex and difficult, but I believe the only long-term insurance policy is to maximize **the company's roots** — the potential of the people in an organization — by providing the leadership, the skills and an environment that supports innovation... [Franczek 2008 www].

Слот 1.2. «Ветви растений»

Также в процессе исследования нами было обнаружено образно-метафорическое употребление в управлеченческом дискурсе названия такой части растения, как его ветви. Ветви растения могут означать расширение компании, ее рост, развитие, благополучие. Появление дочерних компаний, филиалов (ветвей) свидетельствует о надежности такой организации и усилении доверия к ней со стороны партнеров.

...Миссия и Видение организации — это корни нашего дерева, которые питают ствол, ветви и листья. В дереве организации цели, отходящие от одной ветви, не должны зависеть от целей, отходящих от другой ветви... [Дерево целей компании: методика для развития 2020 www]

...The Banker magazine found Sberbank to be the number one bank in Central and Eastern Europe, where it has 277 branches and a workforce of 306,123. Sberbank's president and CEO German Gref previously served as Russia's Minister of Economic Development and Trade. In May 2014 he joined the board of directors of Yandex, the biggest internet company in Russia... [The 50 Most Powerful Corporations in the World www]

Слот 1.3. «Почки растений»

Почка растения — это зачаточный побег. Из почки развивается не одинокий листик, а

целая веточка, цветок или даже соцветие. Так и в управлении в виде «почек» зарождаются новые подразделения компании, впоследствии они могут превращаться в отдельную «ветвь», способную давать собственные плоды. Данный слот оказался активным только в российском управленческом дискурсе.

...«*Отпочковавшиеся*» подразделения могут продаваться по отдельности либо объединяться в новую самостоятельную единую компанию... [Создание новых самостоятельных компаний через «отпочкование» от материнских компаний www].

1.4. Слот «Листья растений»

Данный слот оказался наименее частотным как в англо-американском, так и в российском менеджменте. Практически единственное в своем роде метафорическое использование «листьев» было нами обнаружено при описании так называемого «Дерева решений» (*“Decision tree”*), которое используется для визуального представления процесса эффективного принятия решений.

...Собственно, само дерево решений — это метод представления решающих правил в иерархической структуре, состоящей из элементов двух типов — узлов и листьев [Шахиди 2019 www].

...A decision tree is drawn upside down with its root at the top... The end of the branch that doesn't split anymore is the decision/leaf... [Gupta 2017 www].

1.5. Слот «Плоды растений»

Целью деятельности любой организации в любой стране, равно как и руководителя той или иной компании, является результат. И, конечно же, положительный результат, т. е. получение прибыли или удовлетворения от проделанной работы, говоря иначе, приносимых ими плодов.

...Мы стремимся не только оправдать ожидания самых требовательных клиентов, но и превзойти их — это **приносит свои плоды**. Среди наших клиентов такие крупнейшие предприятия, как Газпром, Транснефть, Сургутнефтегаз, УГМК, Полиметалл... [ООО Комек Машинери www].

...Alpen Pharma is an international company with its representative offices all over the world. Due to our flexible structure, we are always open to partners. This creates conditions for long-term and **fruitful cooperation**... [Partners // Alpen Pharma Group www].

2. Фрейм «Жизнь растений»

Фрейм представлен 98 МЕ (44 МЕ / 44,9 % — в российском и 54 МЕ / 55,1 % — в англо-американском управленческом дис-

курсе). В данном фрейме мы сочли возможным выделить следующие слоты: «Жизненный цикл растений», «Действия с растениями» и «Условия произрастания растений».

Слот 2.1. «Жизненный цикл растений»

Рост растения, т. е. его жизненный цикл, является указателем процесса развития от нуля в сторону увеличения. Метафорически под этим понимается некая динамика развития любого субъекта управленческой деятельности, который способен, как и любое растение, к росту, созреванию, отпочкованию, созреванию, способно давать высокий урожай и т. д. Контекст играет основную роль в его эмотивной оценочности. Процесс может иметь как положительную, так и подчеркнуто отрицательную оценку, что впоследствии скажется на ситуации в целом.

...На стадии роста компания начинает увеличивать ассортимент своих продуктов, начиная выходить из ниши и захватывать новые сегменты и рынки. Наблюдается **рост продаж** [Современные модели управления жизненным циклом компании].

...China's export and **import growth slowed** in April raising fears about a sharp slowdown in its economy and triggering calls for monetary policy easing... [China's exports and imports see slower growth 2012 www].

Ситуации, в которых могут оказаться субъекты управленческой деятельности, а также правильность принятых ими решений могут быть представлены с помощью таких метафор, как созревание и зрелость.

...Рынок созрел для трансформации. 2019-й станет годом начала реализации новых приоритетов агросектора... [Рынок созрел для трансформации... www].

...You can't disrupt a market just because you want to: **the market has to be ripe** for disruption—ready, in other words, for replacement with a new product/service platform... [Ulwick 2012 www].

В англо-американском, как и в российском управленческом дискурсе жизненный цикл растения может заканчиваться плохим (хорошим) урожаем, также может произойти загнивание растения, что метафорически доказывает неэффективность деятельности тех или иных субъектов управления.

...Most **businesses are either green and growing or ripe and rotting**. Where is your business at?.. [Is Your Business Green & Growing Or Ripe And Rotting? www].

...To есть бизнесмены, которые работают честно, двигают общество и экономику вперед. А вот любая монополия, как писал Владимир Ильич Ленин, ведет к загниванию... [Программы помохи малому бизнесу приведут к росту монополий и об-

нищанию остальных 2020 www].

...Стратегия «**сбора урожая**» предполагает отказ от долгосрочного взгляда на бизнес в пользу максимального получения доходов в краткосрочной перспективе. Эта стратегия применяется по отношению к бесперспективному бизнесу, который не может быть прибыльно продан, но может принести доходы во время «**сбора урожая**»... [Применение эталонных стратегий в бизнесе 2016 www].

...Many CEO's are now focusing on innovation to insure **continuous harvests**. Innovation becomes one of the critical factors for ongoing growth... [Franczek 2008 www].

Метафоры, связанные с цветением, дают нам возможность представить описываемые явления в качестве показателя достижения высочайшей степени развития компании, распространения ее сферы влияния, тогда как образное восприятие **увядания**, наоборот, может указывать на тщетность вышеназванных действий.

...Зарубежные предприниматели обратили внимание, что большие деньги можетносить потребность в безопасности у людей обеспеченных. Например, в США в период коронавируса **процветает бизнес** на производстве бункеров... [Идеи бизнеса в кризис 2020... www].

...I see several direct correlations between mastering marketing's many facets and springtime planting. Encouraged from the season, here are some springtime best marketing tips which will assist your **business blossom**... [Red Herring 2018 www].

...The key step is to make the business bloom. For me, to make it bloom means creating excitement, joy and fun. Here is what I recommend... [Bartolome 2016 www].

...Однако цветочный **бизнес**, не выдержав натиска Covid-19, **увядает** на глазах. Всемирно известный парк Кёкенхоф закрыт. ...Страдают и цветочники — продажи упали практически до нулей... [Полубоярикова 2020 www].

...**Fading** relates to a gradual decline in consumers' willingness to continue a relationship with a company. Therefore, it may help to elucidate 'unexplained' relationship dissolution and customer defection... [Pokorska, Farrell, Evanschitzky, Pillai www].

Представленный слот является очень продуктивным в современном управлеченческом дискурсе. Он представляется нам общим для всех метафорических моделей, имеющих единую сходную биологическую сферу. Подчас становится затруднительным его отнесение к той или иной модели. В таких случаях, если в контексте нет указания

на фитоморфную модель, концепт роста может включаться в модель «живого организма». Мы полагаем, что такая высокая продуктивность слота может быть обусловлена стертьстью метафоры роста.

Слот 2.2. «Действия с растениями»

Данный слот представляется нам наиболее систематизированным. В его составе могут присутствовать такие, например, лексемы, как рубить, сажать, сеять, так как заложенный в них прагматический смысл может определять начало или окончание данного процесса. Появление чего-либо нового обычно привлекает внимание, и это дает повод надеяться на изменения к лучшему.

Мы знаем, что существуют растения, не требующие тщательного ухода, но также всем известно, что культурные растения требуют **полива, подкормки удобрениями** и т. п. Все возможные манипуляции по **выращиванию, селекции и скрещиванию** растений становятся базисом для метафор данного слота, с их помощью могут быть описаны и объяснены различные административные процессы.

...Несмотря на то, что «**lopали все**», пирамида Кучеренко **посеяла зерно недоверия** между «мультиками» и украинским бизнесом... [Ткаченко 2019 www].

...At this Chicago company, employees must limit extra bathroom times to six minutes a day or face disciplinary warnings... Those **seeds of distrust grow distrust weeds that morph into culture vines where monitoring the time someone spends in the bathroom is viewed as more important, than creating a culture where shared accountability is the norm**... [Russell 2014 www].

...сегодня я расскажу пошаговый алгоритм, построенный на нашем собственном опыте — как **вырастить внутри компаний сотрудников** суперзвезд и получить от этого существенные бонусы для компании... [Danylenko 2019 www].

...To grow a business without external funding, you have to swim, or you'll sink fast. You have to be creative and strategic, but that can also make you a better entrepreneur. Here are three more advantages of taking the self-funded route... [Tank 2020 www].

...Единственным преимуществом подхода является снижение времени обучения. Главным недостатком является то, что ранняя остановка всегда делается в ущерб точности дерева, поэтому многие авторы рекомендуют отдавать предпочтение **отсечению ветвей**... [Шахиди 2019 www].

...The branches being cut include its outpost in the City of London, where footfall has plummeted due to finance workers continuing to

work from home. However the decision to close the branch was based on footfall in 2019, the bank said... [Smith 2020 www].

В англо-американском и российском дискурсе встречаются метафоры, связанные с различными манипуляциями с растениями. Результатом таких специальных действий, например, по скрещиванию растений, может считаться получение гибрида. Гибрид в управлении — это также результат одновременного применения различных методов менеджмента. Гибридизация может оказаться удачной или привести к отрицательным результатам. Также периодически необходимо пропалывать сорняки (нерадивых сотрудников) и окучивать посаженные растения (имеющихся выгодных клиентов), чтобы в очередной раз добиться блестящих результатов своей деятельности.

...Феномен **гибридных методологий** проектного управления — следствие конкуренции между гибкими и классическими методами. «**Гибрид**» включает в себя все принципы и гибких, и традиционных методов... [Павлов www].

...**Hybrid model** of human capital management lacks staff members with specialized experiences or unique skills and knowledge... [Hybrid Model of Human Capital Management www].

...*Don't let bad employees drive out the good! Weed out negative employees sooner and everyone will be happier for it... [Glickman www].*

...А если вы устраиваетесь новичком, например, в отдел рекламы, то, как правило, старожилы уже давно «**окучили**» самых вкусных рекламодателей, вам же остается **пропалывать плантации** мелких и средних потенциальных клиентов в надежде на везение... [Зарплатный эксперимент: сколько в Татарстане... 2019 www].

Слот 2.3. «Условия произрастания растений»

В современном управленческом дискурсе достаточно часто используются образы, представляющие условия для произрастания растений. Для этого нужна не только плодородная почва и все необходимые питательные элементы, вносимые в почву человеком, но также огромную роль играют и климатические и погодные условия, которые требуется правильно предсказывать. Все вышеназванное также является чрезвычайно важным при осуществлении эффективного руководства.

...Как **подготовить почву** для внедрения инноваций, замотивировать сотрудников и какую стратегию выбрать для изменения корпоративной культуры... [Клейменова www].

...*The ground has to be “prepared for*

them” by removing any secondary issues, submitting the crucial points to them and proposing solutions from which they can choose... [Negotiation www].

...Во-первых, наличие **хорошего организационного климата** создает положительный цикл для компании и ее сотрудников, поскольку они производят больше и с более высоким качеством. Главным образом потому, что они более мотивированы, преданы и заняты... [Бруно 2020 www].

...*Interestingly, this crisis also shows that low-cost innovation can be more effective than expensive high-tech solutions. Countries with only limited resources can teach us a lot as they generally provide more fertile ground for out-of-the-box solutions... [COVID-19's impact on global health and development www].*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проанализировав все вышеупомянутые примеры, мы пришли к выводу, что фитоморфная метафора активно проявляет себя как в российском, так и англо-американском управленческом дискурсе. Руководителю любого ранга присущее желание получать и оценивать плоды своей деятельности. Мы полагаем, что использование фитоморфной метафоры в современном управленческом дискурсе можно связать с желанием руководителей организаций отождествлять свою деятельность с ростом/процессом выращивания растений — от их посева в землю до созревания плодов. Также является очевидным тот факт, что немаловажную роль здесь играет и цикличность природных явлений, и это еще раз подчеркивает непрерывность данного процесса, в отличие от других метафорических моделей, где управленческая деятельность и предполагаемые результаты сами по себе статичны и носят лишь констатирующий характер.

Процентный состав составляющих данную модель фреймов оказался практически одинаковым как в российском, так и в англо-американском управленческом дискурсе. Количество метафор фрейма «Жизнь растений» в англо-американском дискурсе несколько выше, чем в российском. Данный факт мы объясняем исторически сложившейся любовью и привязанностью англичан к растениям, их страстью к озеленению своего жилья как снаружи, так и внутри. По нашим наблюдениям, американцев также отличает особая привязанность к садоводству и ландшафтному дизайну, так как большинство из них живет в собственных аккуратных домиках с зелеными лужайками и бесподобными цветущими кустарниками. Хотелось бы отметить и тот факт, что инте-

рес к растениям, к их селекции, садовому дизайну всегда присутствовал и в русской культуре и был не менее значимым для русского народа, чем сельское хозяйство. С давних времен садоводство считалось надежным средством от скуки русской провинциальной жизни, но оно остается таким и сейчас, когда многим жителям крупных городов хочется убежать от шумной городской суеты и почувствовать единство с природой. В этом проявляется сходство России с Англией, ее традициями взаимосвязи занятий сельским хозяйством и садовым дизайном.

Подводя итог, мы можем сказать, что сопоставление в аспекте метафорического моделирования управлеченческого дискурса имеет практическую ценность, так как, используя его результаты, которые выявляют сходное и различное при употреблении языковых средств в разных языках, мы пытаемся преодолеть языковую интерференцию. Полученные результаты имеют огромное значение как для научного развития российского менеджмента, установления узкопрофильных связей руководителей различных уровней, переводческой практики, так и совершенствования преподавания и изучения английского языка как иностранного.

ИСТОЧНИКИ

- Бруно, Э. Знайте преимущества хорошего организационного климата в компаниях / Э. Бруно. — Текст : электронный // Luz. — 2020. — 9 янв. — URL: <https://blog.luz.vc/ru/tendenzioni/znaty-preimushchestva-xoreshogo-organizatsionnogo-klimata-v-kompanii/>.
- Дерево целей компаний: методика для развития // WorkTek. — 2020. — 7 июня. — URL: <https://worktek.ru/blog/30403-Derevo-celey-kompanii-metodika-dlya-razvitiya/>. — Текст : электронный.
- Зарплатный эксперимент: сколько в Татарстане готовы платить экономистам и водителям? // БизнесOnline : веб-сайт. — 2019. — 29 апр. — URL: <https://www.business-gazeta.ru/article/422697>.
- Идеи бизнеса в кризис 2020. 14 способов заработать в условиях карантина / Openbusiness.ru // Yandex.Zen. — 2020. — 22 июня. — URL: <https://zen.yandex.ru/media/openbusiness/idei-biznesa-v-krizis-2020-14-sposobov-zarabotat-v-usloviyah-karantina-5ef077f1b1f82762d5237991>. — Текст : электронный.
- Какие американские компании имеют русские корни? / Hi-News.ru // Yandex.Zen. — 2020. — 11 сент. — URL: <https://zen.yandex.ru/media/hi-news.ru/kakie-amerikanskie-kompanii-imejut-russkie-korni-5f5b412056f2d820a9544d71>. — Текст : электронный.
- Клейменова, Л. Как внедрять инновации в компании: главные принципы, советы и ошибки / Л. Клейменова. — Текст : электронный // РБК. — URL: <https://trends.rbc.ru/trends/innovation/5e7a15709a79475d7333d4ac>.
- ООО Комек Машинери / НН Помощь. — URL: <https://ekaterinburg.hh.ru/employer/42504>. — Текст : электронный.
- Павлов, А. Энциклопедия гибридных методов управления проектами / А. Павлов. — Текст : электронный // PROКачество. — URL: <https://kachestvo.pro/kachestvo-upravleniya/proektnoe-upravlenie/entsiklopediya-gibridnykh-metodov-upravleniya/>.
- Полубояринова, И. В Нидерландах цветочный бизнес из-за коронавируса увядает на глазах / Ирина Полубояринова. — Текст : электронный // OTR-ONLINE.RU. — 2020. — 27 марта. — URL: <https://otr-online.ru/news/v-niderlandah-cvetochnyy-biznes-iz-za-koronavirusa-uvyadaet-na-glazah-150551.html>.
- Применение эталонных стратегий в бизнесе // Клерк : веб-сайт. — 2016. — 29 дек. — URL: <https://www.klerk.ru/boss/articles/455763>. — Текст : электронный.
- Программы помощи малому бизнесу приведут к росту monopolij i obnishchaniyu ostatlykh // 19rus.info. — 2020. — 17 апр. — URL: <https://19rus.info/index.php/ekonomika-i-finansy/item/125201-programmy-pomoshchi-malomu-biznesu-privedut-k-rostu-monopolij-i-obnishchaniyu-ostalnykh>. — Текст : электронный.
- Российские бренды, которые легко принять за иностранные // Bigpicture.ru : веб-сайт. — URL: <https://bigpicture-turbopages.org/s/bigpicture.ru/?pcgi=p%3D1149066>. — Текст : электронный.
- Рынок созрел для трансформации. 2019-й станет годом начала реализации новых приоритетов агросектора // АгроИнвестор. — 2019. — 10 янв. — URL: <https://www.agroinvestor.ru/Analytics/article/31001-rynek-sozrel-dlya-transformatsii/>. — Текст : электронный.
- Современные модели управления жизненным циклом компании // Powerbranding. — URL: <http://powerbranding.ru/biznes-analiz/olc-models/>. — Текст : электронный.
- Создание новых самостоятельных компаний через «отпочкование» от материнских компаний // Economy-Ru. — URL: <https://economy-ru.com/antikrizisnoe-upravlenie-besplatno/sozdanie-novyih-samostoyatelnyih-kompaniy-44845.html>. — Текст : электронный.
- Ткаченко, К. «Попали все»: как изменились правила игры на агрорынке после АгроИнвестгрупп / К. Ткаченко. — Текст : электронный // Latifundist.com. — 2019. — 23 апр. — URL: <https://latifundist.com/spetsproekt/464-popali-vse-kak-izmenilis-pravila-igry-na-agroryanke-posle-agroinvestgrupp>.
- Шахиди, А. Деревья решений: общие принципы/ Акобир Шахиди. — Текст : электронный // Loginom : веб-сайт. — 2019. — 4 дек. — URL: <https://loginom.ru/blog/decision-tree-p1>.
- Bartolome, A. O. 8 Tips To Make Your Business Bloom / Armando O. Bartolome. — Text : electronic // Good news. — 2016. — 21 July. — URL: <https://www.goodnewspilipinas.com/8-tips-to-make-your-business-bloom/>.
- Burton, J. German? Nein! Volkswagen bosses are told to speak English after company switches its official language to make itself more welcoming / J. Burton. — Text : electronic // Mail.Online. — 2016. — 15 Dec. — URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-4034978/German-Nein-Volkswagen-bosses-told-speak-English-company-switches-official-language-make-welcoming.html>.
- China's exports and imports see slower growth // BBC News. — 2012. — 10 May. — URL: <https://www.bbc.com/news/business-18015458>. — Text : electronic.
- COVID-19's impact on global health and development // Enable : site. — URL: <https://www.enable.be/content/title-23>. — Text : electronic.
- Danylenko, I. Не нанимайте сотрудников суперзвезд — выращивайте их / I. Danylenko. — Текст : электронный // Vc.ru. — 2019. — 21 окт. — URL: <https://vc.ru/hr/89041-ne-nanimayte-sotrudnikov-superzvezd-vyrashchivayte-ih>.
- Franczek, C. Innovation check-up: Is your company dying from root rot? / Carol Franczek. — Text : electronic // Innovation Management. — 2008. — 19 Sept. — URL: <https://innovationmanagement.se/2008/09/19/innovation-check-up-is-your-company-dying-from-root-rot/>.
- Glickman, D. Don't Let Bad Employees Drive Out the Good / D. Glickman. — Text : electronic // Inc : site. — URL: <https://www.inc.com/david-glickman/dont-let-bad-employees-drive-out-the-good.html>.
- Gupta, P. Decision Trees in Machine Learning / Prashant Gupta. — Text : electronic // Towards data science. — 2017. — 17 May. — URL: <https://towardsdatascience.com/decision-trees-in-machine-learning-641b9c4e8052>.
- Hybrid Model of Human Capital Management // MSG. — URL: <https://www.managementstudyguide.com/hybrid-model-of-human-capital-management.htm>. — Text : electronic.
- Is Your Business Green & Growing Or Ripe And Rotting? // Sheridans. — URL: <https://www.sheridans.net.au/blog/is-your-business-green-and-growing-or-ripe-and-rotting/>. — Text : electronic.

28. Negotiation // France Diplomacy. — URL: <https://www.diplomatie.gouv.fr/en/the-ministry-and-its-network/missions-and-structure/what-diplomats-do/external-activities/article/negotiation>.
29. Partners // Alpen Pharma Group. — URL: <https://alpenpharma.ua/en/we-are-open-partnership>. — Text : electronic.
30. Pokorska, J. Relationship fading in business-to-consumer context / J. Pokorska, A. Farrell, H. Evanschitzky, K. Pillai. — Text : electronic // Aston University : site. — URL: http://publications.aston.ac.uk/id/eprint/21342/1/Relationship_fading_in_business_to_consumer_context.pdf. — Text : electronic.
31. Red Herring. Healthy Springtime Marketing Tips to Blossom Your Brand by the Marketing Company Melbourne // Red Herring. — 2018. — 21 Sept. — URL: <https://medium.com/@redherring.net.au/healthy-springtime-marketing-tips-to-blossom-your-brand-by-the-marketing-company-melbourne-ed394c205896>. — Text : electronic.
32. Russell, N. S. What Are You Growing: Trust or Distrust? / N. S. Russell. — Text : electronic // Psychology Today : site. — 2014. — 24 July. — URL: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/trust-the-new-workplace-currency/201407/what-are-you-growing-trust-or-distrust>.
33. Smith, S. UK job losses: all the companies axing staff amid coronavirus / S. Smith, J. Wilson, J. Curtis. — Text : electronic // The Telegraph. — 2020. — 7 Dec. — URL: <https://www.telegraph.co.uk/business/0/job-losses-uk-coronavirus-covid/>.
34. Tank, A. How to Start a Business with No Money / A. Tank. — 2020. — 5 Feb. — URL: <https://www.jotform.com/bootstrapping/>.
35. The 50 Most Powerful Corporations in the World // MBA Central. — URL: <https://www.mbacentral.org/50-powerful-corporations-world/>. — Text : electronic.
36. Ulwick, T. When Is A Market Ripe For Disruption? / Tony Ulwick. — Text : electronic // Strategyn. — 2012. — 27 Feb. — URL: <https://strategyn.com/2012/02/27/when-is-a-market-ripe-for-disruption/>.

ЛИТЕРАТУРА

37. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А. Н. Баранов. — 3-е изд. — Москва : Изд-во ЛКИ, 2007. — 360 с. — Текст : непосредственный.
38. Беляевская, Е. Г. Модель и моделирование в лингвистических исследованиях (традиционный подход vs когнитивный подход) / Е. Г. Беляевская. — Текст : непосредственный // Принципы и методы когнитивных исследований языка. — Москва, 2008. — С. 78—86.
39. Брандт, Л. Как понять метафору / Л. Брандт, П. А. Брандт. — Текст : непосредственный // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2010. — № 4. — С. 5—19.
40. Будаев, Э. В. Политическая метафорология: ракурсы сопоставительного анализа / Э. В. Будаев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2010. — Вып. 1 (31). — С. 9—23.
41. Вежбицкая, А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / А. Вежбицкая ; пер. с англ. — Москва : Языки славянской культуры, 2001. — 272 с. — Текст : непосредственный.
42. Воркачёв, С. Г. Сопоставительная этносемантика телесо-номных концептов «любовь» и «счастье» (русско-английские параллели) : моногр. / С. Г. Воркачёв. — Волгоград : Перемена, 2003. — 164 с. — Текст : непосредственный.
43. Гаврилова, М. В. Политическая коммуникация XX века / М. В. Гаврилова. — Санкт-Петербург : Изд-во Невского ин-та языка и культуры, 2008. — 94 с. — Текст : непосредственный.
44. Гак, В. Г. О контрастивной лингвистике / В. Г. Гак. — Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. — 1989. — Вып. XXV : Контрастивная лингвистика. — С. 5—17.
45. Демьянков, В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии / В. З. Демьянков. — Текст : непосредственный // Политическая наука. Политический дискурс: история и современные исследования. — 2002. — № 3. — С. 32—43.
46. Дударева, З. М. Контрастирующее исследование концептуальной сферы «Время» в русской и башкирской языковых картинах мира : 10.02.20 : дис. ... д-ра филол. наук / З. М. Дударева. — Стерлитамак, 2005. — 365 с. — Текст : непосредственный.
47. Желтухина, М. Р. Масс-медиальный дискурс и массовая культура / М. Р. Желтухина. — Текст : непосредственный // Наукові записки Луганського національного університету. Сер.: Філологічні науки. — 2008. — Вып. 7. — Т. 1. — С. 145—156.
48. Иванова, С. В. Политический медиадискурс в фокусе лингвокультурологии / С. В. Иванова. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2008. — Вып. 1 (24). — С. 29—33.
49. Капишева, Т. Ю. Сопоставительный словарь фразеологических картин мира (на материале русских, немецких и латинских фитонимов) / Т. Ю. Капишева. — Уфа : Вагант, 2009. — 180 с. — Текст : непосредственный.
50. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. — Москва : Гнозис, 2004. — 390 с. — Текст : непосредственный.
51. Кобозева, И. М. Семантические проблемы анализа политических метафор / И. М. Кобозева. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного университета. Сер. 9: Филология. — 2001. — № 6. — С. 132—149.
52. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. — Москва : Гнозис, 2003. — 375 с. — Текст : непосредственный.
53. Кубрякова, Е. С. Вербальная деятельность СМИ как особый вид дискурсивной деятельности / Е. С. Кубрякова. — Текст : непосредственный // Язык средств массовой информации : учеб. пособие для вузов / под ред. М. Н. Володиной. — Москва : Академический проект : Альма Матер, 2008. — С. 183—209.
54. Кубрякова, Е. С. Типы языковых значений / Е. С. Кубрякова. — Изд. 2-е, доп. — Москва : URSS, 2008. — 198 с. — Текст : непосредственный.
55. Курганова, Н. И. Проблема исследования коллективного знания в когнитивной лингвистике / Н. И. Курганова. — Текст : непосредственный // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2010. — № 2. — С. 18—26.
56. Лакоф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакоф, М. Джонсон. — Москва : Едиториал УРСС, 2004. — 256 с. — Текст : непосредственный.
57. Лассан, Э. Р. О формах существования концептуальных метафор как индикаторах силы и бессилия общества / Э. Р. Лассан. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2010. — № 1 (31). — С. 24—33.
58. Лыткина, О. И. Проблемы изучения концепта в современной лингвистике / О. И. Лыткина. — Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного гуманитарного университета имени М. А. Шолохова. Сер.: Филологические науки. — 2009. — № 4. — С. 67—80.
59. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. вузов / В. А. Маслова. — 2-е изд., стер. — Москва : Academia, 2004. — 202 с. — Текст : непосредственный.
60. Попова, З. Д. К проблеме унификации лингвокогнитивной терминологии / З. Д. Попова, И. А. Стерин. — Текст : непосредственный // Введение в когнитивную лингвистику : учеб. пособие / отв. ред. М. В. Пименова. — Кемерово : Графика, 2004. — С. 52—58.
61. Ревзина, О. Г. Дискурс и дискурсивные формации / О. Г. Ревзина. — Текст : непосредственный // Критика и семиотика. — 2005. — Вып. 8. — С. 66—78.
62. Русакова, О. Ф. Дискурс как властный ресурс / О. Ф. Русакова. — Текст : непосредственный // Современные теории дискурса: мультидисциплинарный анализ. — Екатеринбург, 2006. — С. 187—196.
63. Сазонова, Т. Ю. Содержание пространственных концептов как отражение культурного знания / Т. Ю. Сазонова, И. С. Бороздина. — Текст : непосредственный // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2010. — № 2. — С. 27—33.
64. Стерин, И. А. Контрастивная лингвистика / И. А. Стерин. — Воронеж : Истоки, 2004. — 190 с.
65. Феррари, Ф. Гендер и отождествление в политическом дискурсе: американская женщина как категория анализа / Ф. Феррари. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2010. — № 1 (31). — С. 39—54.
66. Цывьян, Т. В. Модель мира и ее лингвистические основы / Т. В. Цывьян. — Москва : КомКнига, 2006. — 280 с. — Текст : непосредственный.
67. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991—2000) : моногр. / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2001. — 238 с.

68. Чудинов, А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации : моногр. / А. П. Чудинов ; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2003. — 248 с.
69. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса : моногр. / Е. И. Шейгал. — Волгоград : Перемена, 2000. — 367 с.
70. Ширяева, Т. А. Когнитивная модель делового дискурса : моногр. / Т. А. Ширяева. — Пятигорск : ПГЛУ, 2006. — 256 с. — Текст : непосредственный.
71. Юдина, О. Л. Метафоры и метафорические модели в российском и англо-американском управлеченческом дискурсе: параллели и взаимодействие : дис. ... канд. филол. наук / Юдина О. Л. — Екатеринбург, 2012. — 240 с. — Текст : непосредственный.
72. Ahrens, K. Mappings from the Source Domain of Plant in Mandarin Chinese / K. Ahrens, V. Tzuyin Lai. — 2000. — URL: <https://www.aclweb.org/anthology/Y01-1019.pdf>. — Text : electronic.
73. Arcimavičienė, L. Morality Through Metaphor : A Cross-Linguistic Analysis of Political Discourse / L. Arcimavičienė. — Text : unmediated // Kalbotyra. — 2008. — № 59 (3). — P. 11—19.
74. Campus, D. Antipolitics in power: populist language as a tool for government / D. Campus. — Cresskill, N.J. : Hampton Press, 2010. — 186 p. — Text : unmediated.
75. Dahlgren, P. Media and political engagement: citizens, communication, and democracy / P. Dahlgren. — Cambridge ; New York : Cambridge Univ. Pr., 2009. — 232 p. — Text : unmediated.
76. Dijk, T. A. van. Critical Discourse Studies : A Sociocognitive Approach / T. A. van Dijk. — Text : unmediated // Methods of Critical Discourse Analysis. — London : Sage, 2009. — P. 62—87.
77. Drulák, P. Identifying and Assessing Metaphors : Discourse on EU Reform / P. Drulák. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 105—118.
78. Esenova, O. Plant metaphors for the expression of emotions in the English language / O. Esenova. — Text : unmediated // Beyond Philology : an International Journal of Linguistics, Literary Studies and English Language Teaching. — Gdańsk, 2008. — № 5. — P. 7—21.
79. Evans, V. Cognitive Linguistics: an introduction / V. Evans, M. Green. — Edinburgh : Edinburgh Univ. Pr., 2006. — 851 p. — Text : unmediated.
80. Fabiano, M. Terrorism and Its Metaphors / M. Fabiano. — 2005. — URL: <http://forum.llc.ed.ac.uk/issue2/fabiano.html>. — Text : electronic.
81. Geeraerts, D. Methodology in Cognitive Linguistics / D. Geeraerts. — Text : unmediated // Cognitive Linguistics : Current applications and Future Perspectives / ed. G. Kristiansen [et. al.]. — Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2006. — P. 21—51.
82. Graber, D. Media power in politics / D. Graber. — Washington, D.C. : CQ Press, 2011. — 466 p. — Text : unmediated.
83. Kövecses, Z. Language, Mind, and Culture : A Practical Introduction / Z. Kövecses. — Oxford : Oxford University Press, 2006. — 397 p. — Text : unmediated.
84. Lakoff, G. Metaphors We Live by / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago ; London : The University of Chicago Pr., 1980. — 242 p. — Text : unmediated.
85. Lakoff, G. Metaphor and war: The metaphor system used to justify War in the Gulf / G. Lakoff. — Text : unmediated // Engulfed in War: Just War and the Persian Gulf / D. Yallet (ed.). — Honolulu, 1991.
86. Lauerbach, G. E. (ed.). Political Discourse in the Media / ed. G. E. Lauerbach, A. Fetzer. — Amsterdam : John Benjamins B.V., 2007. — 385 p. — Text : unmediated.
87. Meyer, M. Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. — London : Sage, 2009. — 208 p. — Text : unmediated.
88. Nerlich, B. Breakthroughs and Disasters : The Politics and Ethics of Metaphor Use in the Media / B. Nerlich. — Text : unmediated // Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns. — Berlin ; New York : Walter de Gruyter GmbH & Co, 2010. — P. 63—88.
89. Picalo, J. Mechanical Metaphors in Politics / J. Picalo. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 41—55.
90. Radman, Z. Metaphors : Figures of the Mind / Z. Radman. — Dordrecht : Kluwer Academic Publishers, 1997. — 191 p. — Text : unmediated.
91. Ringmar, E. Metaphors of Social Order / E. Ringmar. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 57—69.
92. Schneider, S. G. Exploring the Metaphorical (de-)construction of Legitimacy: a Comparison of Legitimation Discourses in American and British Newspapers / S. G. Schneider. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 83—102.
93. Stordalen, T. Echoes of Eden. Genesis 2-3 and Symbolism of the Eden Garden in Biblical Hebrew Literature / T. Stordalen. — Leuven : Peeters, 2000. — 582 p. — Text : unmediated.
94. Walter, J. Discursive Metaphor Analysis: (de)construction(s) of Europe / J. Walter, J. Helmig. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 119—131.

O. L. Yudina

The Ural Institute of Management – branch of RANEPA, Ekaterinburg, Russia
ORCID ID: 0000-0003-1706-6877

E-mail: okyudina@yandex.ru.

Specific Features of the Metaphorical Model “MANAGEMENT ACTIVITY IS THE WORLD OF PLANTS” in Anglo-American and Russian Management Discourse

ABSTRACT. *The main aim of the paper is to identify the specific features of one of the leading metaphorical models “MANAGEMENT ACTIVITY IS THE WORLD OF PLANTS” through the comparison of Anglo-American and Russian management discourse.*

Methods. *The cognitive-discursive study described in the paper uses the methods of modern anthropocentric linguistics: cognitive modeling, comparative analysis, taking into account the national peculiarities of the English language and the English-language cultures, and discourse analysis. The metaphors under study were selected using the method of continuous sampling.*

Results and practical significance. *As a part of the study, the author has revealed interesting facts that indicate the national and cultural identity of the Russian and Anglo-American metaphorical management worldview, as well as general trends in the development of interstate management discourse. The results and conclusions of this research can be used in teaching EFL to students studying at the faculties of economics, law, economic security, intercultural communication and management.*

Scientific novelty. In the course of the work, the author has conducted a comparative analysis and identified special aspects of the metaphorical model “MANAGEMENT ACTIVITY IS THE WORLD OF PLANTS”, which is reflected in Russian and Anglo-American management texts.

KEYWORDS: political metaphorology; metaphorical modeling; metaphorical models; political metaphors; cognitive linguistics; conceptual metaphors; discourse analysis; frames; slots; management discourse; political discourse; cognitive-discursive studies; comparative analysis; management; English language; Russian language; comparative linguistics.

AUTHOR'S INFORMATION: Yudina Oksana Leonidovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Foreign Languages, the Ural Institute of Management – branch of RANEPA, Ekaterinburg, Russia.

FOR CITATION: Yudina, O. L. Specific Features of the Metaphorical Model “MANAGEMENT ACTIVITY IS THE WORLD OF PLANTS” in Anglo-American and Russian Management Discourse / O. L. Yudina // Political Linguistics. — 2021. — No 1 (85). — P. 103-115. — DOI 10.12345/1999-2629_2021_01_09.

MATERIALS

1. Bruno, E. Know the Benefits of a Good Organizational Climate in the Company / E. Bruno. — Text : electronic // Luz. — 2020. — 9 Jan. [Znayte preimushchestva khoroshego organizatsionnogo klimata v kompanii / E. Bruno. — Tekst : elektronnyy // Luz. — 2020. — 9 yanv.]. — URL: <https://blog.luz.vc/ru/tenden-tsii/Znat-preimushchestva-khoroshego-organizatsionnogo-klimata-v-kompanii/>. — (In Rus.)]
2. Company Goals Tree: Methodology for Development // WorkTek. — 2020. — June 7. [Derevo tseley kompanii: metodika dlya razvitiya // WorkTek. — 2020. — 7 iyunya]. — URL: <https://worktek.ru/blog/30403-Derevo-celey-kompanii-metodika-dlya-razvitiya>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
3. Salary Experiment: How Much is Tatarstan Willing to pay Economists and Drivers? // BusinessOnline : website. — 2019. — Apr 29. [Zarplatnyy eksperiment: skol'ko v Tatarstane gotovy platit' ekonomistam i voditelyam? // BiznesOnline : veb-sayt. — 2019. — 29 apr.]. — URL: <https://www.business-gazeta.ru/article/422697>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
4. Business Ideas in the Crisis of 2020. 14 Ways to Make Money in Quarantine / Openbusiness.ru // Yandex.Zen. — 2020. — June 22. [Idei biznesa v krizis 2020. 14 sposobov zarabotat' v usloviyah karantina / Openbusiness.ru // Yandex. Zen. — 2020. — 22 iyunya]. — URL: <https://zen.yandex.ru/media/openbusiness/idei-biznesa-v-krizis-2020-14-sposobov-zarabotat-v-usloviyah-karantina-5ef077f1b1f82762d5237991>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
5. Which American Companies Have Russian Roots? / Hi-News.ru // Yandex.Zen. — 2020. — 11 Sept. [Kakie amerikanskie kompanii imeyut russkie korni? / Hi-News.ru // Yandex. Zen. — 2020. — 11 sent.]. — URL: <https://zen.yandex.ru/media/hi-news.ru/kakie-amerikanskie-kompanii-imeyut-russkie-korni-5f5b412056f2d820a9544d71>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
6. Kleymenova, L. How to Introduce Innovations into the Company: Main Principles, Tips and Mistakes / L. Kleymenova. — Text : electronic // RBK. [Kak vnedryat' innovatsii v kompaniyu: glavnye printsipy, sovety i oshibki / L. Kleymenova. — Tekst : elektronnyy // RBK]. — URL: <https://trends.rbc.ru/trends/innovation/5e7a15709a79475d7333d4ac>. — (In Rus.)]
7. Comek Machinery LLC // HH Help. [OOO Komek Mashineri // HH Pomoshch']. — URL: <https://ekaterinburg.hh.ru/employer/42504>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
8. Pavlov, A. Encyclopedia of Hybrid Project Management Methods / A. Pavlov. — Text : electronic // PROQuality. [Entsiklopediya gibrnidnykh metodov upravleniya proektami / A. Pavlov. — Tekst : elektronnyy // PROKachestvo]. — URL: <https://kachestvo.pro/kachestvo-upravleniya/proektnoe-upravlenie/entsiklopediya-gibrnidnykh-metodov-upravleniya/>. — (In Rus.)]
9. Poluboyarinova, I. V In the Netherlands, the Flower Business is Fading before our Eyes Due to the Coronavirus / Irina Poluboyarinova. — Text : electronic // OTR. — 2020. — March 27. [Niderlandakh tsvetochnyy biznes iz-za koronavirusa uvyadaet na glazakh / Irina Poluboyarinova. — Tekst : elektronnyy // OTR. — 2020. — 27 marta]. — URL: <https://otr-online.ru/news/v-nederlandah-cvetochnyy-biznes-iz-za-koronavirusa-uvyadaet-na-glazakh-150551.html>. — (In Rus.)]
10. Application of Reference Strategies in Business // Clerk : website. — 2016. — Dec 29. [Primenenie etalonnykh strategiy v biznese // Clerk : veb-sayt. — 2016. — 29 dek.]. — URL: <https://www.klerk.ru/boss/articles/455763/>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
11. Small Business Assistance Programs Will Lead to the Growth of Monopolies and the Impoverishment of the Rest // 19rus.info. — 2020. — Apr 17. [Programmy pomoshchi malomu biznesu privedut k rostu monopoliy i obnischaniyu ostal'nykh // 19rus.info. — 2020. — 17 apr.]. — URL: <https://19rus.info/index.php/ekonomika-i-finansy/item/125201-programmy-pomo-shchi-malomu-biznesu-privedut-k-rostu-monopolij-i-obnischaniyu-ostalnykh>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
12. Russian Brands that Can Easily be Mistaken for Foreign Ones // Bigpicture.ru: website. [Rossiyskie brendy, kotorye legko prinyat' zaиноstrannye // Bigpicture.ru : veb-sayt]. — URL: <https://bigpicture-ru.turbopages.org/s/bigpicture.ru/?pcgi=p%3D1149066>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
13. The Market is Ripe for Transformation. 2019 Will be the Year of the Beginning of the Implementation of New Priorities in the Agricultural Sector // Agroinvestor. — 2019. — 10 Jan. [Rynok sozrel dlya transformatsii. 2019-й stanet godom nachala realizatsii novykh prioritetov agrosektora // Agroinvestor. — 2019. — 10 yanv.]. — URL: <https://www.agroinvestor.ru/analytics/article/31001-rynek-sozrel-dlya-transformatsii/>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
14. Modern Models of Company Lifecycle Management // Powerbranding. [Sovremennye modeli upravleniya zhiznennym tsiklom kompanii // Powerbranding]. — URL: <http://powerbranding.ru/biznes-analiz/olc-models/>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
15. Creation of New Independent Companies through “Spinning off” from Parent Companies // Economy-Ru. [Sozdanie novykh samostoyatel'nykh kompanii cherez «otpochkovanie» ot materinskikh kompanii // Economy-Ru]. — URL: <https://economy-ru.com/antikrizisnoe-upravlenie-besplatno/sozdanie-novyih-samostoatelnyih-kompanii-44845.html>. — Text : electronic. — (In Rus.)]
16. Tkachenko, K. “Everybody Got it”: How the Rules of the Game in the Agricultural Market Changed after Agroinvestgroup / K. Tkachenko. — Text : electronic // Latifundist.com. — 2019. — Apr 23. [«Popali vse»: kak izmenilis' pravila igry na agrorynke posle Agroinvestgrupp / K. Tkachenko. — Tekst : elektronnyy // Latifundist.com. — 2019. — 23 apr.]. — URL: <https://latifundist.com/spetsproekt/464-popali-vse-kak-izmenilis-pravila-igry-na-agrorynke-posle-agroinvestgrupp>. — (In Rus.)]
17. Shahidi, A. Decision Trees: General Principles / Akobir Shahidi. — Text : electronic // Loginom : website. — 2019. — Dec 4. [Derev'ya resheniy: obshchie printsipy/ Akobir Shahidi. — Tekst : elektronnyy // Loginom : veb-sayt. — 2019. — 4 dek.]. — URL: <https://loginom.ru/blog/decision-tree-p1>. — (In Rus.)]
18. Bartolome, A. O. 8 Tips To Make Your Business Bloom / Armando O. Bartolome. — Text : electronic // Good news. — 2016. — 21 July. — URL: <https://www.goodnewspilipinas.com/8-tips-to-make-your-business-bloom/>.
19. Burton, J. German? Nein! Volkswagen bosses are told to speak English after company switches its official language to make itself more welcoming / J. Burton. — Text : electronic // Mail.Online. — 2016. — 15 Dec. — URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-4034978/German-Nein-Volkswagen-bosses-told-speak-English-company-switches-official-language-make-welcoming.html>.
20. China's exports and imports see slower growth // BBC News. — 2012. — 10 May. — URL: <https://www.bbc.com/news/business-18015458>. — Text : electronic.

21. COVID-19's impact on global health and development // Enable : site. — URL: <https://www.enabel.be/content/title-23>. — Text : electronic.
22. Danylenko, I. Do not Hire Superstar Employees — Grow Them / I. Danylenko. — Text : electronic // Vc.ru. — 2019. — Oct 21. [Ne namiyate sotrudnikov superzvezd — vyrashchivayte ih / I. Danylenko. — Tekst : elektronnyy // Vc.ru. — 2019. — 21 okt.]. — URL: <https://vc.ru/hr/89041-ne-nanimayte-sotrudnikov-superzvezd-vyrashchivayte-ih>. — (In Rus.)
23. Franczek, C. Innovation check-up: Is your company dying from root rot? / Carol Franczek. — Text : electronic // Innovation Management. — 2008. — 19 Sept. — URL: <https://innovationmanagement.se/2008/09/19/innovation-check-up-is-your-company-dying-from-root-rot>.
24. Glickman, D. Don't Let Bad Employees Drive Out the Good / D. Glickman. — Text : electronic // Inc : site. — URL: <https://www.inc.com/david-glickman/dont-let-bad-employees-drive-out-the-good.html>.
25. Gupta, P. Decision Trees in Machine Learning / Prashant Gupta. — Text : electronic // Towards data science. — 2017. — 17 May. — URL: <https://towardsdatascience.com/decision-trees-in-machine-learning-641b9c4e8052>.
26. Hybrid Model of Human Capital Management // MSG. — URL: <https://www.managementsstudyguide.com/hybrid-model-of-human-capital-management.htm>. — Text : electronic.
27. Is Your Business Green & Growing Or Ripe And Rotting? // Sheridans. — URL: <https://www.sheridans.net.au/blog/is-your-business-green-and-growing-or-ripe-and-rotting/>. — Text : electronic.
28. Negotiation // France Diplomacy. — URL: <https://www.diplomatie.gouv.fr/en/the-ministry-and-its-network/missions-and-structure/what-diplomats-do/external-activities/article/negotiation>.
29. Partners // Alpen Pharma Group. — URL: <https://alpenpharma.ua/en/we-are-open-partnership>. — Text : electronic.
30. Pokorska, J. Relationship fading in business-to-consumer context / J. Pokorska, A. Farrell, H. Evanschitzky, K. Pillai. — Text : electronic // Aston University : site. — URL: http://publications.aston.ac.uk/id/eprint/21342/1/Relationship_fading_in_business_to_consumer_context.pdf. — Text : electronic.
31. Red Herring. Healthy Springtime Marketing Tips To Blossom Your Brand by the Marketing Company Melbourne // Red Herring. — 2018. — 21 Sept. — URL: <https://medium.com/@redherring.net.au/healthy-springtime-marketing-tips-to-blossom-your-brand-by-the-marketing-company-melbourne-ed394c205896>. — Text : electronic.
32. Russell, N. S. What Are You Growing: Trust or Distrust? / N. S. Russell. — Text : electronic // Psychology Today : site. — 2014. — 24 July. — URL: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/trust-the-new-workplace-currency/201407/what-are-you-growing-trust-or-distrust>.
33. Smith, S. UK job losses: all the companies axing staff amid coronavirus / S. Smith, J. Wilson, J. Curtis. — Text : electronic // The Telegraph. — 2020. — 7 Dec. — URL: <https://www.telegraph.co.uk/business/0/job-losses-uk-coronavirus-covid/>.
34. Tank, A. How to Start a Business with No Money / A. Tank. — 2020. — 5 Feb. — URL: <https://www.jotform.com/bootstraping/>.
35. The 50 Most Powerful Corporations in the World // MBA Central. — URL: <https://www.mbacentral.org/50-powerful-corporations-world/>. — Text : electronic.
36. Ulwick, T. When Is A Market Ripe For Disruption? / Tony Ulwick. — Text : electronic // Strategyn. — 2012. — 27 Feb. — URL: <https://strategyn.com/2012/02/27/when-is-a-market-ripe-for-disruption/>.

REFERENCES

37. Baranov, A. N. Introduction to Applied Linguistics / A. N. Baranov. — 3rd ed. — Moscow : LKI Publishing House, 2007. — 360 p. — Text : unmediated. [Vvedenie v prikladnuyu lingvistiku / A. N. Baranov. — 3-e izd. — Moskva : Izd-vo LKI, 2007. — 360 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
38. Belyaevskaya, E. G. Model and Modeling in Linguistic Research (traditional approach vs cognitive approach) / E. G. Belyaevskaya. — Text : unmediated // Principles and Methods of Cognitive Research of Language. — Moscow, 2008. — P. 78—86. [Model' i modelirovanie v lingvisticheskikh issledovaniyah (traditsionnyy podkhod vs kognitivnyy podkhod) / E. G. Belyaevskaya. — Tekst : neposredstvennyy // Printsipy i metody kognitivnykh issledovaniy yazyka. — Moskva, 2008. — S. 78—86]. — (In Rus.)
39. Brandt, L. How to Understand a Metaphor / L. Brandt, P. A. Brandt. — Text : unmediated // Issues of Cognitive Linguistics. — 2010. — №. 4. — P. 5—19. [Kak pomyat' metaforu / L. Brandt, P. A. Brandt. — Tekst : neposredstvennyy // Voprosy kognitivnoy lingvistiki. — 2010. — № 4. — S. 5—19]. — (In Rus.)
40. Budaev, E. V. Political Metaphorology: Perspectives of Comparative Analysis / E. V. Budaev. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2010. — Iss. 1 (31). — P. 9—23. [Politicheskaya metaforologiya: rakursy sopostavitel'nogo analiza / E. V. Budaev. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2010. — Vyp. 1 (31). — S. 9—23]. — (In Rus.)
41. Vezhbitskaya, A. Comparison of Cultures through Vocabulary and Pragmatics / A. Vezhbitskaya ; transl. from English. — Moscow : Languages of Slavic Culture, 2001. — 272 p. — Text : unmediated. [Sopostavlenie kul'tur cherez posredstvo leksiki i pragmatiki / A. Vezhbitskaya ; per. s angl. — Moskva : Yazyki slavyanskoy kul'tury, 2001. — 272 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
42. Vorkachev, S. G. Comparative Ethnosemantics of Teleonomical Concepts "Love" and "Happiness" (Russian-English parallels) : monograph / S. G. Vorkachev. — Volgograd : Change, 2003. — 164 p. — Text : unmediated. [Sopostavitel'naya etnosemantika teleonomnykh kontseptov «lyubov'» i «schast'e» (russko-angliyskie paralleli) : monogr. / S. G. Vorkachev. — Volgograd : Peremena, 2003. — 164 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
43. Gavrilova, M. V. Political Communication of the XX Century / M. V. Gavrilova. — St. Petersburg : Publishing House of the Nevsky Institute of Language and Culture, 2008. — 94 p. — Text : unmediated. [Politicheskaya kommunikatsiya XX veka / M. V. Gavrilova. — Sankt-Peterburg : Izd-vo Nevskego in-ta yazyka i kul'tury, 2008. — 94 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
44. Gak, V. G. On Contrastive Linguistics / V. G. Gak. — Text : unmediated // New in Foreign Linguistics. — 1989. — Iss. XXV : Contrastive Linguistics. — P. 5—17. [O kontrastivnoy lingvistike / V. G. Gak. — Tekst : neposredstvennyy // Novoe v zarubezhnoy lingvistike. — 1989. — Vyp. XXV : Kontrastivnaya lingvistika. — S. 5—17]. — (In Rus.)
45. Dem'yankov, V. Z. Political Discourse as a Subject of Political Science Philology / V. Z. Demyankov. — Text : unmediated // Political Science. Political Discourse: History and Modern Research. — 2002. — №. 3. — P. 32—43. [Politicheskiy diskurs kak predmet politologicheskoy filologii / V. Z. Dem'yankov. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya nauka. Politicheskiy diskurs: istoriya i sovremennye issledovaniya. — 2002. — № 3. — S. 32—43]. — (In Rus.)
46. Dudareva, Z. M. Contrastive Study of the Conceptual Sphere "Time" in the Russian and Bashkir Language Pictures of the World : 10.02.20 : doctoral thesis ... of Dr. of Philol. Sciences / Z. M. Dudareva. — Sterlitamak, 2005. — 365 p. — Text : unmediated. [Kontrastivnoe issledovanie kontseptual'noy sfery «Vremya» v russkoy i bashkirskoy yazykovykh kartinakh mira : 10.02.20 : dis. ... d-ra filol. nauk / Z. M. Dudareva. — Sterlitamak, 2005. — 365 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
47. Zheltukhina, M. R. Mass-medial Discourse and Mass Culture / M. R. Zheltukhina. — Text : unmediated // Scientific Notes of the Lugansk National University. Ser.: Philological Sciences. — 2008. — Iss. 7. — Vol. 1. — P. 145—156. [Mass-medial'nyy diskurs i massovaya kul'tura / M. R. Zheltukhina. — Tekst : neposredstvennyy // Naukovi zapiski Luganskogo natsional'nogo universitetu. Ser.: Filologichni nauki. — 2008. — Vyp. 7. — T. 1. — S. 145—156]. — (In Rus.)
48. Ivanova, S. V. Political Media Discourse in the Focus of Cultural Linguistics / S. V. Ivanova. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2008. — Iss. 1 (24). — P. 29—33. [Politicheskij mediadiskurs v fokuse lingvokul'turologii / S. V. Ivanova. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2008. — Vyp. 1 (24). — S. 29—33]. — (In Rus.)
49. Kapisheva, T. Yu. Comparative Dictionary of Phraseological Pictures of the World (on the Material of Russian, German and Latin Phytonyms) / T. Yu. Kapisheva. — Ufa : Vagant,

2009. — 180 p. — Text : unmediated. [Sopostavit'nyy slovar' frazeologicheskikh kartin mira (na materiale russkikh, nemetskikh i latinskikh fitonimov) / T. Yu. Kapisheva. — Ufa : Vagant, 2009. — 180 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
50. Karasik, V. I. Language Circle: Personality, Concepts, Discourse / V. I. Karasik. — Moscow : Gnosis, 2004. — 390 p. — Text : unmediated. [Yazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs / V. I. Karasik. — Moskva : Gnozis, 2004. — 390 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
51. Kobozova, I. M. Semantic Problems of Analysis of Political Metaphors / I. M. Kobozova. — Text : unmediated // Bulletin of Moscow State University. Ser. 9: Philology. — 2001. — No. 6. — P. 132—149. [Semanticheskie problemy analiza politicheskikh metafor / I. M. Kobozova. — Tekst : neposredstvennyy // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. 9: Filologiya. — 2001. — № 6. — S. 132—149]. — (In Rus.)
52. Krasnykh, V. V. "Own" among "Strangers": Myth or Reality? / V. V. Krasnykh. — Moscow : Gnosis, 2003. — 375 p. — Text : unmediated. [«Svoi» sredi «chuzhikh»: mif ili real'nost'? / V. V. Krasnykh. — Moskva : Gnozis, 2003. — 375 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
53. Kubryakova, E. S. Verbal Activity of the Media as a Special Type of Discursive Activity / E. S. Kubryakova. — Text : unmediated // Language of the Media : textbook for universities / ed. M. N. Volodina. — Moscow : Academic project : Alma Mater, 2008. — P. 183—209. [Verbal'naya deyatel'nost' SMI kak osobyy vid diskursivnoy deyatel'nosti / E. S. Kubryakova. — Tekst : neposredstvennyy // Yazyk sredstv massovoy informatsii : ucheb. posobie dlya vuzov / pod red. M. N. Volodinoi. — Moskva : Akademicheskiy proekt : Al'ma Mater, 2008. — S. 183—209]. — (In Rus.)
54. Kubryakova, E. S. Types of Linguistic Meanings / E. S. Kubryakova. — Ed. 2nd, add. — Moscow : URSS, 2008. — 198 p. — Text : unmediated. [Tipy yazykovykh znacheniy / E. S. Kubryakova. — Izd. 2-e, dop. — Moskva : URSS, 2008. — 198 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
55. Kurganova, N. I. The Problem of Researching Collective Knowledge in Cognitive Linguistics / N. I. Kurganova. — Text : unmediated // Questions of Cognitive Linguistics. — 2010. — No. 2. — P. 18—26. [Problema issledovaniya kollektivnogo znanija v kognitivnoy lingvistike / N. I. Kurganova. — Tekst : neposredstvennyy // Voprosy kognitivnoy lingvistiki. — 2010. — № 2. — S. 18—26]. — (In Rus.)
56. Lakoff, J. Metaphors We Live By / J. Lakoff, M. Johnson. — Moscow : Editorial URSS, 2004. — 256 p. — Text : unmediated. [Metafora, kotorymi my zhivem / Dzh. Lakoff, M. Dzhonson. — Moskva : Editorial URSS, 2004. — 256 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
57. Lassan, E. R. On the Forms of Existence of Conceptual Metaphors as Indicators of the Power and Impotence of Society / E. R. Lassan. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2010. — No. 1 (31). — P. 24—33. [O formakh sushchestvovaniya kontseptual'nykh metafor kak indikatorakh sily i bessiliya obshchestva / E. R. Lassan. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2010. — № 1 (31). — S. 24—33]. — (In Rus.)
58. Lytkina, O. I. Problems of Concept Study in Modern Linguistics / O. I. Lytkina. — Text : unmediated // Bulletin of the Sholokhov Moscow State University for the Humanities. Ser.: Philological Sciences. — 2009. — No. 4. — P. 67—80. [Problemy izuchenija kontsepta v sovremennoy lingvistike / O. I. Lytkina. — Tekst : neposredstvennyy // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta imeni M. A. Sholokhova. Ser.: Filologicheskie nauki. — 2009. — № 4. — S. 67—80]. — (In Rus.)
59. Maslova, V. A. Linguoculturology : teaching aid for students of universities / V. A. Maslova. — 2nd ed., ster. — Moscow : Academia, 2004. — 202 p. — Text : unmediated. [Lingvokul'turologiya : ucheb. posobie dlya stud. vuzov / V. A. Maslova. — 2-e izd., ster. — Moskva : Academia, 2004. — 202 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
60. Popova, Z. D. To the Problem of Unification of Linguocognitive Terminology / Z. D. Popova, I. A. Sternin. — Text : unmediated // Introduction to Cognitive Linguistics : teaching aid / resp. ed. M. V. Pimenova. — Kemerovo : Graphics, 2004. — P. 52—58. [K probleme unifikatsii lingvokognitivnoy termino-
- logii / Z. D. Popova, I. A. Sternin. — Tekst : neposredstvennyy // Vvedenie v kognitivnuyu lingvistiku : ucheb. posobie / otv. red. M. V. Pimenova. — Kemerovo : Grafika, 2004. — S. 52—58]. — (In Rus.)
61. Revzina, O. G. Discourse and Discursive Formations / O. G. Revzina. — Text : unmediated // Criticism and Semiotics. — 2005. — Iss. 8. — P. 66—78. [Diskurs i diskursivnye formatsii / O. G. Revzina. — Tekst : neposredstvennyy // Kritika i semiotika. — 2005. — Vyp. 8. — S. 66—78]. — (In Rus.)
62. Rusakova, O. F. Discourse as a Power Resource / O. F. Rusakova. — Text : unmediated // Modern Theories of Discourse: Multidisciplinary Analysis. — Ekaterinburg, 2006. — P. 187—196. [Diskurs kak vlastnyy resurs / O. F. Rusakova. — Tekst : neposredstvennyy // Sovremennyye teorii diskursa: mul'tidisciplinarnyy analiz. — Ekaterinburg, 2006. — S. 187—196]. — (In Rus.)
63. Sazonova, T. Yu. The Content of Spatial Concepts as a Reflection of Cultural Knowledge / T. Yu. Sazonova, I. S. Borozdina. — Text : unmediated // Issues of Cognitive Linguistics. — 2010. — No. 2. — P. 27—33. [Soderzhanie prostranstvennykh kontseptov kak otrazhenie kul'turnogo znanija / T. Yu. Sazonova, I. S. Borozdina. — Tekst : neposredstvennyy // Voprosy kognitivnoy lingvistiki. — 2010. — № 2. — S. 27—33]. — (In Rus.)
64. Sternin, I. A. Kontrastivnaya Linguistics / I. A. Sternin. — Voronezh : Istoki, 2004. — 190 p. [Kontrastivnaya lingvistika / I. A. Sternin. — Voronezh : Istoki, 2004. — 190 s.]. — (In Rus.)
65. Ferrari, F. Gender and Identification in Political Discourse: American Woman as a Category of Analysis / F. Ferrari. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2010. — No. 1 (31). — P. 39—54. [Gender i otozhdestvlenie v politicheskem diskurse: amerikanskaya zhenschchina kak kategorija analiza / F. Ferrari. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2010. — № 1 (31). — S. 39—54]. — (In Rus.)
66. Tsiv'yan, T. V. Model of the World and Its Linguistic Foundations / T. V. Tsiv'yan. — Moscow : KomKniga, 2006. — 280 p. — Text : unmediated. [Model' mira i ee lingvisticheskie osnovy / T. V. Tsiv'yan. — Moskva : KomKniga, 2006. — 280 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
67. Chudinov, A. P. Russia in a Metaphorical Mirror: a Cognitive Study of Political Metaphor (1991—2000) : monograph / A. P. Chudinov ; Ural State Ped. Univ. — Ekaterinburg : [s. l.], 2001. — 238 p. [Rossiya v metaforicheskem zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991—2000) : monogr. / A. P. Chudinov ; Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg : [b. i.], 2001. — 238 s.]. — (In Rus.)
68. Chudinov, A. P. Metaphorical Mosaic in Modern Political Communication : monograph / A. P. Chudinov ; Ural State Ped. Univ. — Ekaterinburg : [s. l.], 2003. — 248 p. [Metaforicheskaya mozaika v sovremennoy politicheskoy kommunikatsii : monogr. / A. P. Chudinov ; Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg : [b. i.], 2003. — 248 s.]. — (In Rus.)
69. Sheygal, E. I. Semiotics of Political Discourse : monograph / E. I. Sheygal. — Volgograd : Change, 2000. — 367 p. [Semiotika politicheskogo diskursa : monogr. / E. I. Sheygal. — Volgograd : Peremeny, 2000. — 367 s.]. — (In Rus.)
70. Shiryaeva, T. A. Cognitive Model of Business Discourse : monograph / T. A. Shiryaeva. — Pyatigorsk : PSLU, 2006. — 256 p. — Text : unmediated. [Kognitivnaya model' delovogo diskursa : monogr. / T. A. Shiryaeva. — Pyatigorsk : PGLU, 2006. — 256 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
71. Yudina, O. L. Metaphors and Metaphorical Models in Russian and Anglo-American Managerial Discourse: Parallels and Interaction : thesis ... of Cand. of Philol. Sciences / Yudina O. L. — Ekaterinburg, 2012. — 240 p. — Text : unmediated. [Metaforы i metaforicheskie modeli v rossiyskom i anglo-amerikanskem upravlencheskom diskurse: paralleli i vzaimodeystvie : dis. ... kand. filol. nauk / Yudina O. L. — Ekaterinburg, 2012. — 240 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
72. Ahrens, K. Mappings from the Source Domain of Plant in Mandarin Chinese / K. Ahrens, V. Tzuyin Lai. — 2000. — URL: <https://www.aclweb.org/anthology/Y01-1019.pdf>. — Text : electronic.
73. Arcimavičienė, L. Morality Through Metaphor : A Cross-Linguistic Analysis of Political Discourse / L. Arcimavičienė. — Text : unmediated // Kalbotrya. — 2008. — № 59 (3). — P. 11—19.
74. Campus, D. Antipolitics in power: populist language as a

- tool for government / D. Campus. — Cresskill, N.J. : Hampton Press, 2010. — 186 p. — Text : unmediated.
75. Dahlgren, P. Media and political engagement: citizens, communication, and democracy / P. Dahlgren. — Cambridge ; New York : Cambridge Univ. Pr., 2009. — 232 p. — Text : unmediated.
76. Dijk, T. A. van. Critical Discourse Studies : A Sociocognitive Approach / T. A. van Dijk. — Text : unmediated // Methods of Critical Discourse Analysis. — London : Sage, 2009. — P. 62—87.
77. Drulák, P. Identifying and Assessing Metaphors : Discourse on EU Reform / P. Drulák. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 105—118.
78. Esenova, O. Plant metaphors for the expression of emotions in the English language / O. Esenova. — Text : unmediated // Beyond Philology : an International Journal of Linguistics, Literary Studies and English Language Teaching. — Gdańsk, 2008. — No 5. — P. 7—21.
79. Evans, V. Cognitive Linguistics: an introduction / V. Evans, M. Green. — Edinburgh : Edinburgh Univ. Pr., 2006. — 851 p. — Text : unmediated.
80. Fabiano, M. Terrorism and Its Metaphors / M. Fabiano. — 2005. — URL: <http://forum.llc.ed.ac.uk/issue2/fabiano.html>. — Text : electronic.
81. Geeraerts, D. Metodology in Cognitive Linguistics / D. Geeraerts. — Text : unmediated // Cognitive Linguistics : Current applications and Future Perspectives / ed. G. Kristiansen [et. al.]. — Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2006. — P. 21—51.
82. Gruber, D. Media power in politics / D. Gruber. — Washington, D.C. : CQ Press, 2011. — 466 p. — Text : unmediated.
83. Kövecses, Z. Language, Mind, and Culture : A Practical Introduction / Z. Kövecses. — Oxford : Oxford University Press, 2006. — 397 p. — Text : unmediated.
84. Lakoff, G. Metaphors We Live by / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago ; London : The University of Chicago Pr., 1980. — 242 p. — Text : unmediated.
85. Lakoff, G. Metaphor and war: The metaphor system used to justify War in the Gulf / G. Lakoff. — Text : unmediated // En-gulfed in War: Just War and the Persian Gulf / D. Yallet (ed.). — Honolulu, 1991.
86. Lauerbach, G. E. (ed.). Political Discourse in the Media / ed. G. E. Lauerbach, A. Fetzer. — Amsterdam : John Benjamins B.V., 2007. — 385 p. — Text : unmediated.
87. Meyer, M. Methods of Critical Discourse Analysis / ed. by R. Wodak, M. Meyer. — London : Sage, 2009. — 208 p. — Text : unmediated.
88. Nerlich, B. Breakthroughs and Disasters : The Politics and Ethics of Metaphor Use in the Media / B. Nerlich. — Text : unmediated // Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns. — Berlin ; New York : Walter de Gruyter GmbH & Co, 2010. — P. 63—88.
89. Picalo, J. Mechanical Metaphors in Politics / J. Picalo. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 41—55.
90. Radman, Z. Metaphors : Figures of the Mind / Z. Radman. — Dordrecht : Kluwer Academic Publishers, 1997. — 191 p. — Text : unmediated.
91. Ringmar, E. Metaphors of Social Order / E. Ringmar. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 57—69.
92. Schneider, S. G. Exploring the Metaphorical (de-)construction of Legitimacy: a Comparison of Legitimation Discourses in American and British Newspapers / S. G. Schneider. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 83—102.
93. Stordalen, T. Echoes of Eden. Genesis 2-3 and Symbolism of the Eden Garden in Biblical Hebrew Literature / T. Stordalen. — Leuven : Peeters, 2000. — 582 p. — Text : unmediated.
94. Walter, J. Discursive Metaphor Analysis: (de)construction(s) of Europe / J. Walter, J. Helmig. — Text : unmediated // Political Language and Metaphor : Interpreting and Changing the World. — New York : Routledge, 2008. — P. 119—131.